



August 29, 2022

Dear Parent/Guardian:

We are looking forward to a great school year. Please follow these guidelines to help all students stay healthy and ready to learn. Covid-19-specific information can be found on page two of this letter.

General Health Information

Please **KEEP ILL STUDENTS AT HOME**. Page 3 of this letter gives examples of when your student should not be in school.

If your student is ill, please CONTACT THE SCHOOL.

Please contact your healthcare provider about any **SERIOUS ILLNESS** or if you are worried about your student's health. If you need help in finding a healthcare provider, you may contact Lane County Public Health.

Please notify the school if your child is diagnosed with a **CONTAGIOUS DISEASE**, including these: *chickenpox, COVID-19, diarrhea caused by E. coli or Salmonella or Shigella, hepatitis, measles, mumps, pertussis, rubella, scabies, tuberculosis, or another disease as requested*. The school will protect your private information as required by law. [OAR 333-019-0010; ORS 433.008.]

Please notify the school if your student requires **MEDICATIONS** during school hours. Follow school protocols for medication at school. If your student's illness requires antibiotics, the student must have been on antibiotics for at least 24 hours before returning to school, and longer in some cases. Antibiotics are not effective for viral illnesses.

Please notify the school if your student has an **UNDERLYING OR CHRONIC HEALTH CONDITION**. We will work with you to address the health condition so that the student can learn. With consent, the school nurse may consult with the student's health care provider about the health condition and necessary treatments. To contact the school nurse or health office please call or email.

COVID-19 Information

Here are a few updates related to COVID-19:

Covid Notification

This year, parents and staff will be notified about Covid-19 infections only if there is an outbreak in a particular class or school. We are required to notify and work with Lane County Public Health in the case of an outbreak, which they define as 20% of a class, or 30% of a school being infected with Covid-19.

Diagnostic Tests/Primary Symptoms

Diagnostic tests for students will be available for students (with parent permission) if a student presents primary symptoms of Covid-19 at school. Primary symptoms are fever, cough, difficulty breathing or shortness of breath and loss of taste or smell.

Continued Vigilance

We will continue several layered mitigation measures that will help keep us healthy this year, such as frequent hand-washing, cleaning commonly touched surfaces on a daily basis, and monitoring air filtration systems. Face masks will be available upon request, and may be worn by staff and students.

Positive Test

If your child tests positive, whether at home or at school, we will be following the CDC recommendation that they be away from school for five days after the day they started having primary symptoms. Students can return after the five days, and when they are fever free with improving symptoms.

Figuring out when the five days at home starts and finishes can be trickier than you would think. When figuring out the five days, you count the day that they first have symptoms as day 0, and then they continue to stay home for the next 5 calendar days. For example, if your child has primary symptoms on Monday, and then tests positive on Tuesday, Day 0 would be Monday, and day 5 would be Friday. Your child would then be able to return on Monday. If you have questions about this, you can contact your child's school nurse.







We look forward to a great and healthy year. If you have questions about any child health concern as it relates to school, please don't hesitate to contact us.

Let's stay healthy,

SLSD Administrative and Nursing Staff

PLEASE KEEP STUDENTS WITH SYMPTOMS OUT OF SCHOOL

This list is school instructions, not medical advice. Please contact your health care provider with health concerns.

SYMPTOMS OF ILLNESS	THE STUDENT MAY RETURN AFTER... *The list below tells the shortest time to stay home. A student may need to stay home longer for some illnesses.
 Fever: temperature of 100.4°F (38°C) or greater	*Fever-free for 24 hours without taking fever-reducing medicine AND per guidance for primary COVID-19 symptoms.
 New cough illness	* Symptoms improving for 24 hours (no cough or cough is well-controlled) AND per guidance for primary COVID-19 symptoms.
 New difficulty breathing	* Symptoms improving for 24 hours (breathing comfortably) AND per guidance for primary COVID-19 symptoms. <i>Urgent medical care may be needed.</i>
 Diarrhea: 3 loose or watery stools in a day OR not able to control bowel movements	*Symptom-free for 48 hours OR with orders from doctor to school nurse.
 Vomiting: one or more episode that is unexplained	*Symptom-free for 48 hours OR with orders from doctor to school nurse.
 Headache with stiff neck and fever	*Symptom-free OR with orders from doctor to school nurse. Follow fever instructions above. <i>Urgent medical care may be needed.</i>
Skin rash or open sores	*Symptom free, which means rash is gone OR sores are dry or can be completely covered by a bandage OR with orders from doctor to school nurse.
Red eyes with colored drainage	*Symptom-free, which means redness and drainage are gone OR with orders from doctor to school nurse.
Jaundice: new yellow color in eyes or skin	*After the school has orders from doctor or local public health authority to school nurse.
Acting differently without a reason: unusually sleepy, grumpy, or confused.	*Symptom-free, which means return to normal behavior OR with orders from doctor to school nurse.
Major health event, like an illness lasting 2 or more weeks OR a hospital stay, OR health condition requires more care than school staff can safely provide.	*After the school has orders from doctor to school nurse AND after measures are in place for the student's safety. Please work with school staff to address special health-care needs so the student may attend safely.



29 de agosto de 2022

Estimados padres/madres/tutores:

El regreso a clases está muy próximo y nuestro equipo siente que tendremos un excelente año escolar. Les pedimos que lean y sigan las siguientes pautas/recomendaciones para que juntos ayudemos a todos los estudiantes a mantenerse saludables y listos para aprender. La información sobre COVID-19 se puede encontrar en la página dos de esta carta.

Información general sobre salud

Por favor **NO ENVÍE A SU HIJO/A A LA ESCUELA CUANDO ESTÉ ENFERMO**. La página 3 provee algunos ejemplos de cuándo debe quedarse en casa por enfermedad.

Si su niño está enfermo, por favor COMUNÍQUESE CON LA ESCUELA.

Llame a su proveedor de atención médica sobre cualquier **ENFERMEDAD GRAVE** o si le preocupa el estado de salud de su hijo/a. Si necesita ayuda para encontrar un proveedor de atención médica, puede comunicarse con el Departamento de Salud Pública del Condado de Lane.

Notifique a la escuela si a su niño se le diagnostica una **ENFERMEDAD CONTAGIOSA**, incluyendo: *varicela, COVID-19, diarrea causada por E. coli o Salmonella o Shigella, hepatitis, sarampión, paperas, tos ferina, rubéola, sarna, tuberculosis u cualquier otra enfermedad similar*. Por ley, la escuela protegerá su información privada. [OAR 333-019-0010; ORS 433.008.]

Por favor notifique a la escuela si su hijo/a necesita tomar **MEDICAMENTOS** durante el horario escolar. Siga los protocolos del distrito sobre la administración de medicamentos en la escuela. Si la enfermedad de su niño requiere antibióticos, él/ella debió haberlos estado tomando durante al menos 24 horas antes de poder regresar a la escuela, e incluso por más tiempo en algunos casos. Los antibióticos no son eficaces para tratar enfermedades virales.

Por favor notifique a la escuela si su niño tiene una **CONDICIÓN DE SALUD SUBYACENTE O CRÓNICA**. Nuestro equipo colaborará con las familias para hacer todo lo posible para que el estudiante pueda aprender aun con su condición. Con el consentimiento necesario, la enfermera escolar puede consultar con el proveedor de atención médica del estudiante para conocer más detalles sobre la condición de salud y los tratamientos necesarios. Si desea comunicarse con la enfermera escolar o la oficina de salud, llame o envíe un correo electrónico.

Información sobre COVID-19

Estas son algunas novedades y actualizaciones con respecto a COVID-19:

Notificaciones cuando haya infecciones de COVID

Este año, los padres y el personal recibirán notificaciones sobre las infecciones de COVID-19 únicamente si hay un brote en un salón o escuela en particular. Por ley, debemos notificar y colaborar con el Departamento de Salud Pública del Condado de Lane en caso de un brote, lo cual se define como la situación en que el 20% de un salón o el 30% de una escuela se infecta con COVID-19.

Pruebas de diagnóstico/síntomas principales

Las pruebas de detección estarán disponibles para los estudiantes (con el permiso de los padres) siempre que un estudiante presente síntomas primarios de COVID-19 mientras esté en la escuela. Los síntomas principales son: fiebre, tos, dificultad para respirar o sentir que le falta aire, y pérdida del gusto o el olfato.

Vigilancia continua

Este año, continuaremos utilizando varias medidas de mitigación en capas que nos ayudarán a mantenernos sanos y salvos, tales como el lavado de manos frecuentemente, limpiar diariamente las superficies de uso frecuente y monitorear los sistemas de filtración de aire. Las mascarillas/cubre bocas estarán disponibles para quien las solicite y pueden ser usadas por el personal y los estudiantes.

Prueba positiva

Si un estudiante da positivo, ya sea en casa o en la escuela, seguiremos la recomendación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) que indican que debe quedarse en casa y no asistir a la escuela durante cinco días después del día en que aparecieron los síntomas principales. Los estudiantes pueden regresar después de los cinco días, cuando ya no tengan fiebre y los síntomas hayan mejorado.





Identificar cuándo comienzan y terminan los cinco días en casa puede ser más complicado de lo que parece. Para calcular los cinco días, se debe contar el día en que tiene síntomas por primera vez como el día 0 y permanecer en casa durante los próximos 5 días calendario. Por ejemplo, si los síntomas principales aparecen en su hijo/a el lunes y luego da positivo el martes, el día 0 sería el lunes y el día 5 sería el viernes. Su hijo/a podría regresar el lunes de la siguiente semana. Si tiene preguntas sobre esto, puede comunicarse con la enfermera de su escuela.

Estamos muy emocionados de regresar a las clases y esperamos tener un excelente y saludable año escolar. Si tiene preguntas sobre cualquier problema de salud infantil que pudiera estar relacionado con la escuela, no dude en comunicarse con nosotros.

Personal de enfermería del Distrito Escolar de South Lane

FAVOR DE NO ENVIAR ESTUDIANTES ENFERMOS A LA ESCUELA

La siguiente lista proporciona instrucciones escolares, no consejos médicos. Por favor, comuníquese con su proveedor de atención médica si tiene problemas de salud.

SÍNTOMAS DE ENFERMEDAD	UN ESTUDIANTE PODRÍA REGRESAR DESPUÉS DE...
 <p>Fiebre: temperatura de 100.4°F (38°C) o más alta.</p>	<p>*La lista a continuación indica el tiempo más corto que debe permanecer en el hogar. Es posible que un estudiante deba quedarse en su hogar más tiempo por algunas enfermedades.</p> <p>*Sin fiebre durante 24 horas sin tomar medicamentos para reducir la fiebre y siguiendo las directrices para síntomas primarios de COVID-19.</p>
 <p>Tos o dificultad para respirar incipiente.</p>	<p>*Los síntomas han mejorado durante las últimas 24 horas (sin tos o tos controlada) y siguiendo las directrices para síntomas primarios de COVID-19. Si se le diagnostica tos ferina (whooping cough), el estudiante debe tomar antibióticos recetados durante 5 días antes de regresar.</p>
 <p>Dolor de cabeza con rigidez en el cuello o con fiebre.</p>	<p>*Sin síntomas o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela. Seguir las indicaciones para tratar la fiebre en caso de que tenga fiebre.</p>
 <p>Diarrea: heces sueltas o acuosas 3 veces en un día o incapacidad para controlar los movimientos intestinales.</p>	<p>*Sin síntomas durante 48 horas o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela.</p>
 <p>Vómito: uno o más episodios sin causa aparente.</p>	<p>*Sin síntomas durante 48 horas o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela.</p>
<p>Sarpullido (irritaciones en la piel) o llagas abiertas.</p>	<p>*Sin síntomas, lo que significa que el sarpullido ha desaparecido o las llagas están secas o pueden cubrirse completamente con un vendaje o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela.</p>
<p>Ojos rojos con secreción: secreción amarilla o marrón de los ojos.</p>	<p>*Sin síntomas, lo que significa que el enrojecimiento y la secreción han desaparecido o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela.</p>
<p>Ictericia: color amarillo incipiente en los ojos o en la piel.</p>	<p>*Después de que la escuela reciba indicaciones del médico o de la autoridad de salud pública local para el enfermero de la escuela.</p>
<p>Conducta anormal sin razón aparente: somnolencia, malhumor o confusión atípica.</p>	<p>*Sin síntomas, lo que significa volver al comportamiento habitual o con indicaciones del médico para el enfermero de la escuela.</p>
<p>Suceso de salud importante, como una enfermedad que dure 2 o más semanas o una estadía en el hospital, o una condición médica que requiera una atención más específica de la que el personal escolar puede brindar de manera segura.</p>	<p>*Después de que la escuela reciba indicaciones del médico para el enfermero de la escuela y después de que se hayan establecido medidas para la seguridad del estudiante. Por favor, trabaje en conjunto con el personal de la escuela para abordar las necesidades especiales de cuidados médicos para que el estudiante pueda asistir a la escuela de manera segura.</p>

Translated by Hillsboro School District, Office of Language Liaisons